

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о гражданской ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Французской Республики для ядерных установок в Российской Федерации

Постановление · № 35 · от 14.01.2000 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 14 января 2000 г. N 35

г. Москва

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о гражданской ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Французской Республики для ядерных установок в Российской Федерации

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством Российской Федерации по атомной энергии согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством юстиции Российской Федерации, Федеральным надзором России по ядерной и радиационной безопасности, Федеральной службой безопасности Российской Федерации и предварительно проработанный с Французской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о гражданской ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Французской Республики для ядерных установок в Российской Федерации (прилагается).

Поручить Министерству Российской Федерации по атомной энергии подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив при необходимости вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации В.Путин

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Французской Республики о гражданской ответственности за ядерный ущерб в связи с поставками из Французской Республики для ядерных установок в Российской Федерации

Правительство Российской Федерации и Правительство Французской Республики, далее именуемые Сторонами, желая развивать двустороннее сотрудничество в области мирного использования атомной энергии, в частности в отношении повышения ядерной и радиационной безопасности ядерных установок в Российской Федерации, стремясь к упорядочению двусторонних отношений в данной области и в целях облегчения научных, технических и промышленных обменов в ядерной области между Российской Федерацией и Французской Республикой, согласились о нижеследующем:

Статья I

1. Настоящее Соглашение регулирует вопросы ответственности за ядерный ущерб в случае ядерного инцидента на территории Российской Федерации, возникшего в связи с поставками из Французской Республики для ядерных установок в Российской Федерации. Настоящее Соглашение применяется только в том случае, если указанные в пункте 3 настоящей статьи компетентные органы письменно сообщат друг другу о такой поставке. При этом российский компетентный орган после получения сообщения французского компетентного органа о поставке направляет ему и поставщику письменное подтверждение о применении положений настоящего Соглашения в отношении конкретного поставщика. Форма письма-подтверждения приводится в Приложении к настоящему Соглашению.

2. Французская Сторона для достижения указанных в пункте 1 настоящей статьи целей стремится к тому, чтобы поставки были высокого качества и соответствовали требованиям безопасности, установленным для каждой ядерной установки.

3. Компетентными органами для целей выполнения настоящего Соглашения являются:

- а) с Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по атомной энергии;
- б) с Французской Стороны - Министерство Французской Республики, отвечающее за вопросы энергетики.

Статья II

Для целей настоящего Соглашения следующие понятия означают:

- а) "Венская конвенция" - Венскую конвенцию о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 г.;
- б) "поставка" - поставки и услуги любого характера, осуществляемые поставщиком, относящиеся к ядерным установкам или к их частям, поставки транспортных средств, включая контейнеры для перевозки радиоактивных веществ, их частей, запасных частей, иного необходимого оборудования и товаров для ядерных установок и транспортных средств, а также передачу ноу-хау и предоставление услуг для сооружения, эксплуатации, модернизации и вывода из эксплуатации ядерных установок в Российской Федерации;
- в) "поставщик" - физическое или юридическое лицо, имеющее своим местом жительства, зарегистрированного нахождения или постоянного пребывания Французскую Республику, включая его филиалы, предприятия с его долевым участием и связанные с ним предприятия (дочерние и совместные предприятия) как в пределах, так и за пределами территории Французской Республики, а также его субпоставщиков с их персоналом, которое на основании настоящего Соглашения и в соответствии с законодательством государств Сторон осуществляет согласованные с получателем по количеству, комплектности, качеству и срокам поставки, за исключением случаев, когда получатель одновременно выполняет функции поставщика;
- г) "получатель" - российское физическое или юридическое лицо, получающее поставки на основании настоящего Соглашения и в соответствии с законодательством Российской Федерации;
- е) "ядерный инцидент", "ядерный ущерб" и "ядерная установка" имеют значение, придаваемое им Венской конвенцией.

Статья III

1. Российская Сторона не предъявляет претензий в связи с ядерным ущербом, причиненным вследствие ядерного инцидента, произошедшего на территории Российской Федерации, ни к Французской Стороне, ни к поставщикам.

2. Российская Сторона обеспечивает Французской Стороне и поставщикам надлежащую правовую защиту и освобождает их от материальной ответственности по претензиям третьих сторон в связи с ядерным ущербом, причиненным вследствие ядерного инцидента, произошедшего на территории Российской Федерации.

3. Российская Сторона не освобождает Французскую Сторону и поставщиков от ответственности согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи, если:

- а) ядерный инцидент и причиненный им ядерный ущерб явился результатом преднамеренных действий Французской Стороны или поставщиков;
- б) Французская Сторона и поставщики не уведомили незамедлительно Российскую Сторону о предъявленных к ним требованиях по возмещению ущерба или о судебных исках.
4. Обязательства, принятые в настоящей статье Российской Стороной, остаются в силе независимо от последующей передачи права собственности на ядерные установки.
5. Ничто в настоящей статье не истолковывается как препятствующее судебным разбирательствам или претензиям в отношении граждан Российской Федерации или лиц, постоянно находящихся или проживающих в Российской Федерации.
6. Настоящая статья не исключает возможности добровольного возмещения ущерба обеими Сторонами в соответствии с законодательством их государств.
7. Ничто в настоящей статье не истолковывается как признание юрисдикции любого суда или иного органа за пределами Российской Федерации в отношении претензий третьих сторон, на которые распространяется пункт 2 настоящей статьи, за исключением случаев, когда Российская Сторона обязалась признавать и исполнять их решения на основании международных договоров, участницей которых она является.
- Ничто в настоящей статье не истолковывается как отказ от иммунитета Российской Федерации в отношении возможных претензий к ней третьих сторон.
8. Стороны могут в случае необходимости проводить консультации в связи с претензиями и судебными разбирательствами, которые касаются настоящей статьи.

Статья IV

1. Споры, связанные с применением и толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами посредством консультаций, которые начинаются не позднее чем через месяц с даты уведомления одной из Сторон.
2. Если консультации в течение 3 месяцев не приводят к урегулированию споров, Стороны передают споры на рассмотрение арбитражного суда *ad hoc* в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Решение арбитражного суда имеет для обеих Сторон обязательную силу.

Статья V

1. Настоящее Соглашение применяется со дня его подписания и вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие с даты вступления в силу для Российской Федерации положений международного договора, участницей которого является Французская Республика, определяющего режим ответственности за ядерный ущерб перед третьей стороной. Российская Сторона направит Французской Стороне соответствующее письменное уведомление.
3. Без ущерба для положений пункта 2 настоящей статьи каждая из Сторон может в любое время уведомить в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 12 месяцев с даты получения другой Стороной такого уведомления.
4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения по основаниям, указанным в пункте 3 настоящей статьи, настоящее Соглашение продолжает применяться в отношении ядерного ущерба при ядерном инциденте, который вызван поставкой, произведенной поставщиком в адрес получателя до прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Французской Республики

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Французской Республики о гражданской
ответственности за ядерный ущерб в
связи с поставками из Французской
Республики для ядерных установок
в Российской Федерации

Форма письма-подтверждения

(Бланк фирмы - поставщика оборудования)

Министерство Российской Федерации по атомной энергии

109180, Москва, Старомонетный пер., 26

Копия: Министерству Французской Республики, отвечающему за вопросы энергетики

(Адрес) (Дата)

О порядке освобождения поставщиков оборудования и услуг на
ядерные установки в Российской Федерации от материальной
ответственности в связи с возможным ядерным ущербом

Уважаемые господа,

Правительство Российской Федерации и Правительство Французской Республики

_____ заключили

(дата заключения Соглашения) между собой Соглашение о гражданской ответственности за
ядерный ущерб в связи с поставками из Французской Республики для ядерных установок в
Российской Федерации (далее именуется - Соглашение).

В соответствии со статьей III Соглашения Правительство Российской Федерации согласилось
обеспечить поставщикам, о которых сообщит французский компетентный орган и которые
осуществляют поставки для ядерных установок в Российской Федерации, надлежащую правовую
защиту и освобождать их от материальной ответственности по претензиям третьих сторон в связи с
ядерным ущербом, причиненным вследствие ядерного инцидента, произошедшего на территории
Российской Федерации.

Настоящим мы информируем Вас, что _____

(наименование фирмы-поставщика) заключила контракт на поставку, как этот термин понимается в
Соглашении, с _____ от _____.

(наименование организации-получателя) (дата) Копия контракта прилагается.

Мы исходим из понимания того, что:

- а) поставщик, как этот термин понимается в Соглашении, освобождается от материальной
ответственности в соответствии со статьей III Соглашения;
- б) в отношении своих обязательств по статье III Соглашения, касающихся поставщика, в случае если
двусторонние консультации в течение 3 месяцев не приводят к урегулированию вопроса,
Правительство Российской Федерации обязуется передавать любые споры, разногласия или иски,
возникающие в связи с Соглашением и настоящим письмом-подтверждением, включая вопросы их
выполнения, на рассмотрение арбитражного суда для окончательного разрешения в соответствии с
Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Назначающей инстанцией в соответствии с Арбитражным
регламентом ЮНСИТРАЛ является Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты.
Арбитражные разбирательства будут проходить в г. Стокгольме (Швеция). Если Арбитражным
регламентом ЮНСИТРАЛ не предусматривается какая-либо конкретная ситуация, то решение о
порядке действий будет приниматься арбитражным судом;
- в) положения статьи III Соглашения, касающиеся освобождения от материальной ответственности,
включаются в виде ссылки в настоящее письмо-подтверждение и являются обязательными

для _____

(наименование фирмы-поставщика) и Правительства Российской Федерации.

Просим подписать настоящий документ для подтверждения того, что изложенное составляет соглашение между нами.

С уважением,

(Уполномоченный представитель поставщика)

Принято и согласовано

(Уполномоченный представитель Министерства

Российской Федерации по атомной энергии)

Дата _____

(Приложения: копия контракта и другие необходимые материалы).
